HC HANATOYUME COMICS 別冊花とゆめ

Shoujo Sense

Usotoki Rhetoric

by Miyako Ritsu

2

Chapter 9

Provider: hemony
Translator: Den
Proofreader: Mai
Cleaner: hemony
Typesetter: Soph
QCer: hemony

Please support the author by buying the manga when/if it's available in your region.

http://shoujosense.com

Chapter 9

I have been alone for so long,
that I've gotten so bad at dealing with people.
glug
glug
THERE.
When I was so scared of hurting people because of my ability to detect lies,
"We work together well."
the detective came for me.

SFX: PUNCH 2X
SFX: WHACK 2X
SFX: OPEN
がちゃ
I MADE SOME TEA...
?!
ぎゃい
YOU'RE AN IDIOT AND ALWAYS WILL BE!!
ぽかすか
ぎゃい
YOU HAVE A COLD AND STINKY HEART, YOU BASTARD!
ぽかすか
YOU'RE WAY TOO HAPPY ABOUT THIS!!
WHAT IS THIS ABOUT?
IT'S A TERRIBLE STORY.
KANOKO-KUN SHOULD KNOW TOO.
SO, HE WAS AT THE STATION LAST WEEK.
I MET A WOMAN WHO WAS DISTRESSED.
Her daughter, who married far away, gave birth.
I WAS PLANNING TO RUSH THERE AS SOON AS I RECEIVED HER TELEGRAM.
BUT MY WALLET WAS STOLEN ALONG THE WAY.
This is the telegram.
WOULD YOU PLEASE LEND ME JUST ENOUGH MONEY TO BUY A ONE-WAY TICKET?
That was how things were.

...
SO? STUPID, RIGHT?
And so, he lent her the money.
WHAT A HORRIBLE THING TO HAPPEN.
SHE TOLD ME SHE WAS GOING TO PAY ME BACK! I BELIEVE HER!
I'M GOING HOME!
'K BYE!
THAT TRICK WAS RIGHT OFF THE SWINDLER'S PLAYBOOK.
YOU WERE SWINDLED! SWINDLED.
I HAVE HEARD OF SOME PEOPLE DECEIVING OTHERS OUT OF THEIR MONEY.
It's pretty common
YOU SUCK AS A POLICEMAN.
YOU CAN'T BE CERTAIN OF THAT.
YOU CAN'T...

YOU CAN DRINK THE TEA, KAORU DIDN'T TOUCH IT ANYWAY.
OKAY.
Even if I can detect lies
all I can do here is guess.
wobble
wobble
WHAT'S THAT?
KAORU MADE IT AND TOLD ME TO PIN IT UP IN THE TRAIN STATION.
How bad must it feel,
to be betrayed by someone you believed in?
WILL HANASAKI-SAN BE ALL RIGHT...?
WATCH OUT FOR PICK-POCKET AND THIEVES
TSUKUMOYA POLICE
BUT IT'S THE SWINDLERS PEOPLE SHOULD BE WATCHING OUT FOR.

SFX: CREAK
Stron-ger...?
HE'LL BE ALL RIGHT.
PEOPLE WHO CAN'T DETECT LIES
ARE STRONGER THAN YOU THINK.
DAD IS GET-TING INTO A FIGHT WITH THE OWNER OF YAO-ROKU.
WHAT IS IT, TARO-CHAN?
HELLO.
IS DETEC-TIVE IWAI HERE?

SIGN: KURATA RESTAURANT
お食事処
くら田
HE TOLD ME TO COME AND GET DETECTIVE IWAI.
?
YOU PUMPKIN-HEAD!
YOU HAVE JUST AS MUCH GUTS AS THE VEGETABLES IN YOUR SHOP.
WOULD YOU EVEN KNOW THE DIFFERENCE BE-TWEEN A KITCHEN KNIFE AND A DAGGER?!
WHAT DID YOU JUST CALL ME, YOU WANNABE SMALLTIME HEADBAND YAKUZA?!

SFX: GAAAH!
STFX: ARRGH!
うが
And another fight!!
WHAT DID YOU JUST SAY, YOU BASTARD!!
がが
WHAT IS THIS ABOUT?
AH, DE-TECTIVE.
SFX: POP
IT'S BE-CAUSE OF THIS.
Hanami
bento!
NOTE: A PACKED LUNCH EATEN IN THE PARK WHILE ENJOYING THE CHERRY BLOSSOMS.

YAOROKU-SAN ORDERED US TO MAKE THESE,
BUT THE NUMBERS DON'T MATCH UP.
AND WHAT'S WRONG WITH THESE SUPER BRILLIANT BOXES...?
BUT YAOROKU-SAN SAID HE ONLY ORDERED 13.
OUR OWN STAFF SAID HE ORDERED 23 PIECES,
huff
huff
SFX: STARE
HEY, DETECTIVE IWAI!!
AND NOW, THIS.
AND YOU THINK I'M GONNA PAY FOR THOSE EXTRA YOU DECIDED TO MAKE WITHOUT ASKING?!
WE'VE BEEN MAKING THESE THE WHOLE NIGHT!!

DETEC-TIVE,
I WAS JUST ABOUT TO ASK.
HE'LL SETTLE THIS FOR US.
HE'S SHARP, HE WOULD KNOW.
THAT DIRT-POOR DETECTIVE NEXT DOOR, HUH.
IS IT ME, OR ROKU-HE!?
WILL YOU INVESTIGATE?
WHICH OF US IS LYING?

Who is lying...
SETTLE THIS FOR US.
I WOULD STILL HAVE TO INVESTIGATE FIRST.
Detective...
But,
OK THEN, TELL US EACH SIDE OF THE STORY.
Of course, it's going to be my powers. ∪ ∪
Ehehehe
THIS WILL BE EASY.
RIGHT, KANOKO-KUN?

"There are things I can't see precisely because I can recognize lies."
is this going to be okay...?
KANOKO-KUN.
LISTEN WITH ME, OKAY?
"There are things I can see because I don't know who is lying, right?"
"That means we work together well."
OKAY!

Testimony 1:
Kurata Tatsuzou, owner of "Kurata"
I WAS CLOSING THE SHOP AND CLEANING UP.
THREE NIGHTS AGO, ON A MIDNIGHT,
Kokuhei came in.
EXCUSE ME, DO YOU HAVE A MOMENT?
They just decided on a cherry-blossom viewing event so he was making quick arrangements.
I KNOW IT'S ON SHORT NOTICE BUT PLEASE MAKE IT
HOW MANY CAN YOU MAKE BY THAT TIME? WE'LL PAY FOR THE ASKING PRICE
IT'S THAT TIME OF THE YEAR.
WE DID SAY THAT WE ONLY TAKE ORDERS AT LEAST FIVE DAYS BEFORE
THANK YOU! I NEED 13 LUNCHES.
I CAN CLAIM THEM HERE ON THE DAY.
At that time,
he did say he needed 13.
IS THAT HOW YOU ASK SOMEONE FOR A FAVOR?
WHATEVER YOU NEED I CAN MAKE FOR 20 OR 30 PEOPLE.
Shouja Sense

But then when I saw Rokuhei's note,
LEAVE IT TO ME!
THANK YOU!
TAKE CARE GOING HOME.
SO I MADE 23.
THE NOTE SAID HE NEEDED 23 LUNCHES.
I THOUGHT MAYBE I JUST HEARD H.M WRONG THE F RST TIME,
AND THIS NOTE IS HARD EVIDENCE.
There are no lies
in his statement.

LOOK CLOSELY!!
23 BENTO BOXES FOR THE 16TH.
IT CLEARLY SAYS 23.
THIS..
SO, THIS FATTY WROTE THE WRONG NUMBER.
With his sloppy handwriting!!
THAT'S IMPOSSIBLE!!

SFX WHAP

OKAY, OKAY, CALM DOWN IT'S YOUR TURN TO TELL YOUR SIDE OF THE STORY.
YOU THINK I'D DO THAT, YOU DING-BAT!!
LOOK AT THE INK ON THIS SIDE...
YOU WROTE OVER THE "1" IN 13 AND MADE IT "2"!!

I'M SURE I WROTE 13 ON THAT NOTE.
Testimony 2:
Kokuhei, owner of "Yaoroku".

We have that note as evidence, and I didn't hear the owner of Kurata lie.
But if he made that mistake without realizing it, I wouldn't be able to hear it as a lie.
I REMEMBER IT CLEARLY.
It's true.
I GOT IT!
Maybe Rokuhei-san really did make a mistake.
YOU WERE THERE, YOSHIE-CHAN. YOU WERE STANDING BESIDE ME.
DID YOU SEE WHAT I WROTE? DO YOU REMEMBER?
UH, ME...?!
Testimony 3:
Yoshie, landowner of "Kurata"
IT'S TRUE,
I WAS BESIDE HIM AND I SAW WHAT HE WAS WRITING.
WELL...
SO, WHAT HAPPENED, YOSHIE?

So Rokuhei-san really did write 13.

She's not lying.

"I thought he wrote 13."
"Oh."
I WAS THERE TOO.
SO I TOOK THE FOLDED NOTE AND PLACED IT HERE. THEN, WHEN YOU OPENED IT,
SO YOU THINK I WROTE OVER IT?!
THAT'S NOT WHAT I'M SAYING.

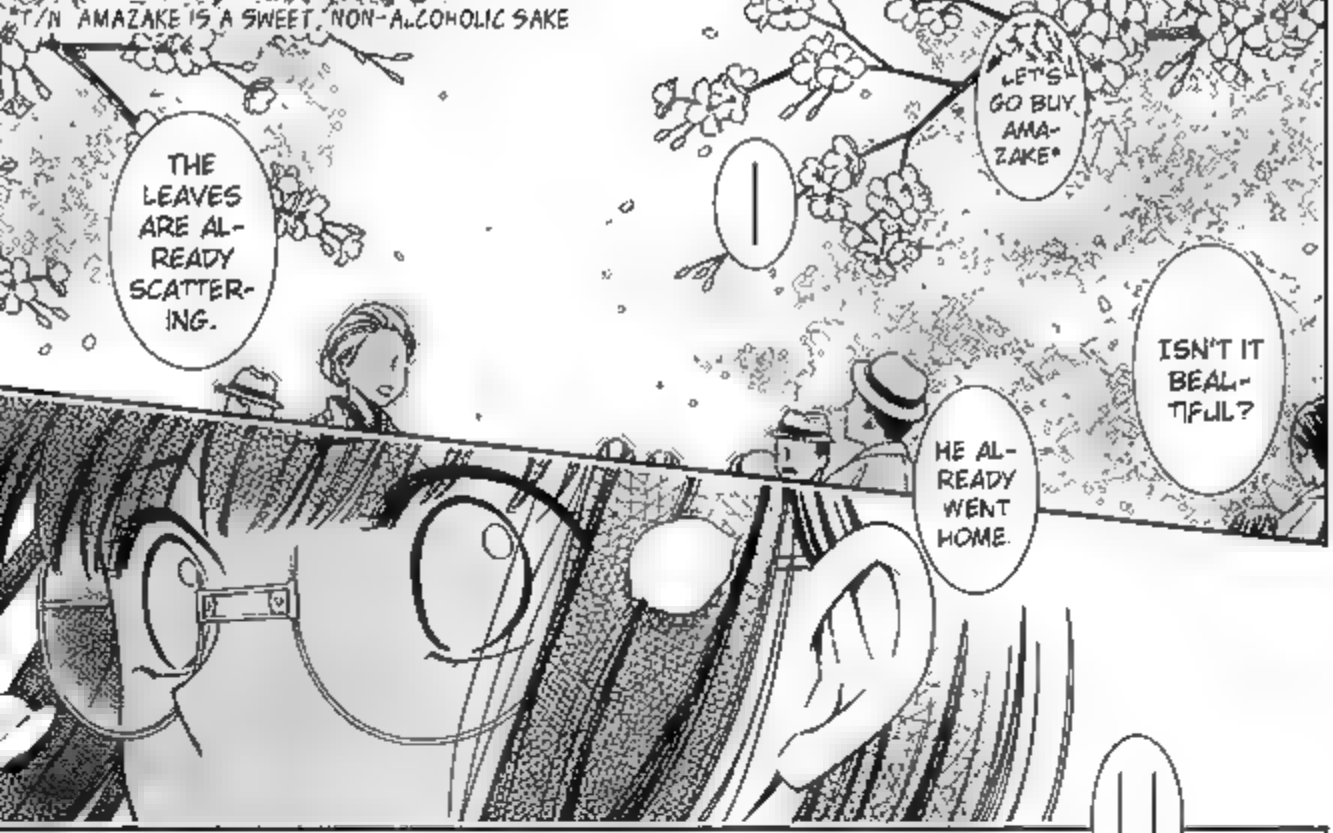
Miss.
"STRANGE" ISN'T AN EXCUSE WHEN IT GETS US INTO THIS MESS!
AT THAT TIME, I JUST THOUGHT SOMETHING STRANGE MUST HAVE HAPPENED.
AND IT SAID 23 BENTO BOXES.
25 BENTO BOXES
FOR THE 16TH
"That's right."
What does this mean?
Hmm
ROKUHEI-SAN,
Detective have you found something out?!
ON MY MIND.
THERE'S JUST ONE MORE THING,
SO DETECTIVE, HAVE YOU FIGURED IT OUT?!

That's what's on your mind?!
Ah
AREN'T THESE BENTO BOXES WAITING TO BE DELIVERED RIGHT NOW?
I CAN'T JUST STAND HERE!
THAT'S RIGHT!
WE'LL HAVE TO POSTPONE THIS FOR NOW! I'LL COME BACK TONIGHT!
I'LL GET THE 13 THAT I ORDERED!
SFX ANNOYED
TATSU-ZO.
DON'T GO FILLING THE DETECTIVE'S HEAD WITH LIES
WHILE I'M AWAY.
SFX SNAP
SFX SLAM
CAN I EAT THIS BENTO?
DO WHAT YOU WANT!
I'M CLOSING THE SHOP FOR THE DAY!
DON'T SHOW YOUR FACE HERE EVER AGAIN!
I'M GONNA GO TO SLEEP! I ALREADY MADE A FOOL OF MYSELF STAYING UP ALL NIGHT!!
Yay!
DETEC-TIVE.
SFX WHAP!

RIGHT.
AND I CAN PROVE IT
SO DON'T WORRY ABOUT IT.
Taro-chan...
DAD ISN'T LYING, RIGHT...?
If the owner is telling the truth,
then what his wife saw would be a lie.
And if not, then Rokuhei did make a mistake.
But no one was lying.
Does this mean,
Flip
Flip
Flip
Flip
KA-NOKO-KUN,
LET'S EAT THESE UNDER-NEATH THE CHERRY BLOS-SOMS

SO DELICIOUS! IT'S THE BEST! ABSOLUTE BLISS!
RED BEANS
RED BEANS
I can't detect the lie...?
I HAVE A HUGE AMOUNT OF MONEY RIGHT NOW.
DETEC-TIVE,
I THINK I LOST MY POWERS.
BOTH KANJI-SAN AND LILY-SAN NEVER TOLD LIES EITHER.
WHY ARE YOU SO WORRIED ALL OF A SUDDEN?
OH, I CAN TELL THAT LIE..

BUT THE STATEMENTS JUST DON'T ADD UP. THAT ROKUHEI-SAN MADE A MISTAKE IN WRITING IT, OR THE OWNER'S WIFE SAW THE NUMBERS WRONG. .
THERE'S DEFINITELY SOMETHING STRANGE ABOUT IT.
YEAH, THERE WAS ANOTHER PERSON IN THAT EQUATION.
YES, BUT WE WERE ALSO ABLE TO TALK TO THAT STRANGE LADY WHO TURNED OUT TO BE GUILTY
YOUR POWERS DON'T HAVE BIAS OR MISUNDERSTANDINGS
So this is how it feels like
not being able to detect lies.
If I lose my powers,
I won't be able to detect lies.
Out of all these people,
WE CAN DO IT LATER
SO DELICIOUS
IT'S BEAUTIFUL.
I'M SORRY!
HE WAS HERE JUST A WHILE AGO
I wouldn't be able to know...


T/N AMAZAKE IS A SWEET, NON-ALCOHOLIC SAKE
THE LEAVES ARE ALREADY SCATTERING.
LET'S GO BUY AMAZAKE*
ISN'T IT BEAUTIFUL?
HE ALREADY WENT HOME.

It's scary.

who to trust, and who to doubt?
"I believe her."
"You were swindled. Totally swindled."
how do they decide
If they can't detect lies,

S.GN SAKURA MOCHI
T/N CHERRY BLOSSOM-FLAVORED MOCH.
I DON'T KNOW!!
REALLY?
Ahaha
I REALLY DON'T KNOW!!
I
Does everyone live with this kind of uncertainty?
have always hated
having this power.
This is the first time.

IF THIS NOTE JUST SAID 13 WE WOULDN'T HAVE A PROB-LEM...
THEY ALL EITHER SAW OR HEARD THE NUMBER 13.
ALL THREE OF THEM WERE NOT LYING.
that the sound of lies has made me feel at ease.
MAYBE IT'S PRECISE-LY BECAUSE I CAN'T DE-TECT LIES?
"How can you prove to me that you're not lying?"
YOU CAN'T DETECT LIES.
WHY DO YOU BELIEVE ME,
WHEN I SAY, SOMEONE IS LYING OR NOT?

NO MATTER HOW I TRY TO HEAR IT,
I CAN'T REALLY TELL THE LIES FROM THE TRUTH
SO, I DECIDE TO BELIEVE IN SOMETHING.
AND PREPARE MYSELF TO GET HURT
IF I DON'T TAKE THE LEAD, I'LL NEVER BE ABLE TO START ANYTHING

*T/N DENGAKU REFERS TO A TYPE OF DISH, USUALLY TOFU, THAT IS GRILLED AND ROASTED OVER A FIRE. TAKENOKO IS A BAMBOO SHOOT (THE EDIBLE PART OF THE BAMBOO)

*HE'S TRYING TO SPEAK WITH FOOD IN HIS MOUTH

NONE OF US ARE LYING?
SO WHAT? YOU'RE SAYING THE NOTE JUST CHANGED BY ITSELF?
YES, THAT'S RIGHT.
Huh?
ROKUHEI-SAN, CAN YOU LEND ME THE PEN AND NOTEPAD YOU USED?
YEAH, I BROUGHT IT JUST AS YOU ASKED.
IT'S JUST DIFFERENT KINDS OF PAPER TIED TOGETHER SO IT'S NOT ALL THE SAME.
SO, THREE DAYS AGO,
ROKUHEI-SAN WROTE HERE LIKE THIS WITH HIS FOUNTAIN PEN.

2巻は鹿乃子の
「嘘を聞く力」について
の話になりました。
次巻はこの巻で描いた
ことを踏まえて事件に
挑むお話になる
(予定です。)ので
よろしければまた
おつき合いください。

■ご意見 ご感想など
ありましたらこちらまで。
〒101-0063
東京都千代田区
神田淡路町2-2-2
白泉社
別冊花とゆめ編集部
都戸利津

NOTE ON PAPER: 23 ORDERS
NOTE ON RIGHT: 23 BENTO BOXES FOR THE 16TH
NOTE ON LEFT: 23 BOXES
THE ACTUAL PAPER ROKUHEI-SAN WROTE ON ABSORBED THE INK EVEN LESS.
SO IT LOOKS EVEN CLEARER.
IT LOOKS A BIT OFF.
SO, IT WASN'T A LIE?
NO ONE WAS LYING.
THAT'S RIGHT.
WHAT THE...

SFX: WHAP WHAP

うわ!!
Lose a pencil!
IF I USED A PENCIL YOU'D SAY THE WRITING'S TOO LIGHT!! YOU WOULD HAVE COMPLAINED NO MATTER WHAT!!
YOU HAD SOME NERVE QUESTIONING ME!!
DON'T EVER USE YOUR FANCY SCHMANCY FOUNTAIN PEN WITH YOUR POOR-ASS SCRAPS OF PAPER!!
!!
うわ!!

SFX FLIP 3X
そわ
そわ
そわ
LET'S WAIT FOR THE EVENING AND EAT BENEATH THE CHERRY BLOSSOMS!
CHERRY BLOSSOMS!
AND THIS IS MINE,
AND THIS IS INARI'S.
YOU'RE GOING TO GET THREE?!
AND A SEPARATE ONE FOR INARI??!
I'LL LOOK FOR INARI.
KEEP ON DANCING.
Okaaay!
THE OWNER!
YOU'VE BEEN OF GREAT HELP TODAY.
Here's your food.
INARI--
HEY, KANOKO.
meow
AND DETECTIVE IWAI WAS GREAT.
YEAH!

DETEC-TIVE IWAI BELIEVED US WHEN WE SAID WE WEREN'T LYING.
BUT THEN,
So you weren't praising him there
IT'S THAT STUPID INK STAIN.
WHAT AN EM-BARRASSING M.STAKE.
I'VE BEEN FRIENDS WITH ROKUHEI SINCE I WAS A KID.
ISN'T IT SAD,
THAT WE DIDN'T BELIEVE EACH OTHER WHEN WE BOTH SAID WE WEREN'T LYING.
I SHOULD MAKE A POINT TO START TRUSTING MORE PEOPLE FROM NOW ON.
Hahaha
SO WE DECIDED TO SPLIT THE COST AND PAY FOR FIVE OF THE EXTRA BENTO BOXES EACH!
KURATA-SAN...

And then...
"People who can't detect lies"
"are stronger than you think."
YOU'RE BACK, URABE-KUN!!
through all this uncertainty of not knowing lies
meow
hurting people and distrusting them
"This is suspicious!!"
"I have no face to show him anymore, after everything."

DO YOU REMEMBER THAT WOMAN WHO BORROWED MONEY FROM ME AT THE STATION?
HER NEPHEW JUST CAME AND VISITED ME TODAY,
AND PAID ME BACK!
HANASAKI-SAN.
LOOK!!
her daughter also safely gave birth to her child.
SHE WROTE HERE THAT WHEN I BELIEVED IN HER EVEN WHEN PEOPLE WERE SUSPECTING SHE WAS A SCAMMER,
THAT I WAS LIKE A SAVIOR FROM HEAVEN.
AND HE CAME IN HERE TO BRAG ABOUT IT.
IT WASN'T A SCAM!!
People can still believe in each other.
What do you think?
grin
grin
Okay. Okay, good for you.

I learned how strong people are.
Chapter 9 / END

作画協力
23様　miri様

◆

担当様・前担当様はじめ編集部の皆様

◆

この本の制作・販売に携わってくださった皆様

◆

家族・友人

◆

読んでくださった皆様

ありがとうございました。

2013年　10月　都戸利津

九十九夜町寫眞集

●荒物屋●
東京都/江戸東京たてもの園

利市の荒物屋付近

実物はどこも本当に素晴らしいんです

岡山県/倉敷美観地区

三重県/六華苑

藤島邸

荒物屋も街も結構そのまんま描いてるよ

お食事処にしたんでお座敷席を追加さしてもろてるんよ

●居酒屋●
東京都/江戸東京たてもの園

くら田

六華苑には素敵な洋館と和館がありますわ。けれど作中のお部屋はそのどちらでもない離れですのよ。

福岡県/三井倶楽部

兵庫県/神戸異人館

幽霊屋敷

外観は福岡の2つを
ミックス
内装は神戸…

まさに
ミステリーハウス
だよ

福岡県/国際友好記念図書館

香川県/二十四の瞳映画村

鹿乃子の村

実物は
島の海辺だけど、
作中は島じゃない
です

愛知県/博物館明治村

病院

渡り廊下と病室とは
別の病院だよ。
すごく大きな病院を
参考にしちまって…

街並みは、京都や岐阜を
多く参考にしています。
九十九夜町って
一体どこにあるんだろうねぇ

花とゆめCOMICS
嘘解きレトリック②

デジタル版

著者　都戸利津
(C)Ritsu MIyako 2015
発行者　菅原弘文
発行所　株式会社 白泉社
発行日　2015年3月1日

●本書の一部または全部を無断で複写、複製、転載、上演、放送などをすることは、著作権法上での例外を除いて禁じられています。